



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC

1550, Avenue d'Estimauville

1550, D'Estimauville Avenue

Québec

Québec

G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC/PWGSC

601-1550, Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

Title - Sujet Navires Hero - Modification cuisine	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3775-16N795/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client F3775-16N795	Date 2017-01-19
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-036-17000	
File No. - N° de dossier QCL-6-39285 (036)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-01-31	Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Gagnon, Mathieu	Buyer Id - Id de l'acheteur qcl036
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2883 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Buyer ID – id de l'acheteur
qcl 036

NAVIRES HERO – MODIFICATION CUISINE /
HERO SHIPS – KITCHEN MODIFICATION

F3775-16N795/A

CONFÉRENCE DES SOUMISSIONNAIRES / BIDDER'S CONFERENCE

PROCÈS VERBAL / MINUTES OF MEETING

La première conférence de soumissionnaires a été tenue à bord du navire NGCC Caporal Kaebler à 10h30, le 11 janvier 2017 et la deuxième conférence de soumissionnaires a été tenue à bord du navire NGCC Caporal Teather à 09h00, le 12 janvier 2017. /

The 1st bidders' conference was held onboard the ship CCGS Caporal Kaebler at 10:30 am, January 11th 2017 and the 2nd bidders' conference was held onboard the ship CCGS Caporal Teather at 09:00 am, January 12th 2017.

A) MOT DE BIENVENUE / WELCOME

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et a remercié les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet. /

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

B) INTRODUCTION / INTRODUCTION:

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3775-16N795/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents. /

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3775-16N795/A in order to clarify any points brought up by any participant.

C) PRÉSENCES / ATTENDANCE

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle. /

Participants à Sorel / Attendees in Sorel:

<u>Nom/Name</u>	<u>Occupation/Rank</u>	<u>Cie.ou min./Co. or Dept</u>
Martin Cloutier	Estimateur	C.P. Pelletier
Pierre Brohu	Estimateur	C.P. Pelletier
Daniel Claveau	Chargé de projet	Navamar
Doris Chevrier	Chargé de projet	Ocean RNI
H. Michaud	Cuisinière	GCC-MPO / CCG-DFO
Y. Gervais	Commandant	GCC-MPO / CCG-DFO
Éloi Lévesque	Gestionnaire d'entretien des navires	GCC-MPO / CCG-DFO
Mathieu Gagnon	Chef aux approvisionnements (marine)	TPSGC / PWGSC

Participants à Burlington / Attendees in Burlington:

<u>Nom/Name</u>	<u>Occupation/Rank</u>	<u>Cie.ou min./Co. or Dept</u>
Mark Hall	Project Manager	CME
Craig Chapman	Chief Engineer	GCC-MPO / CCG-DFO
Éloi Lévesque	Gestionnaire d'entretien des navires	GCC-MPO / CCG-DFO
Mathieu Gagnon	Chef aux approvisionnements (marine)	TPSGC / PWGSC

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION / BID PACKAGE REVIEW

1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES / INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
PART 1 GENERAL INFORMATION
 - 1.2 Sommaire : Effectuer les travaux concernant les navires de la Garde côtière canadienne de la classe HERO listés ici-bas, conformément aux spécifications techniques qui figurent à l'Annexe A. Les navires seront positionnés comme suit pour les travaux;
 - o NGCC Caporal Kaebler, Sorel, QC, Base de la GCC
 - o NGCC A. Leblanc, Sorel, QC, Base de la GCC.
 - o NGCC Constable Teather, Burlington, ON, Base de la GCC
 - o NGCC Constable Carriere, Burlington, ON, Base de la GCC
 - o NGCC Private Robertson, Burlington, ON, Base de la GCC /

To carry out the scope of work regarding the listed Hero Class Canadian Coast Guard Ships in accordance with the associated Technical Specifications detailed in the Requirement attached as Annex A. The ships will be located as follow for work to be carried out:

 - o CCGS Caporal Kaebler, CCG Base, Sorel, QC.
 - o CCGS A. Leblanc, CCG Base, Sorel, QC.
 - o CCGS Constable Teather, CCG Base, Burlington, ON.
 - o CCGS Constable Carriere, CCG Base, Burlington, ON.
 - o CCGS Private Robertson, CCG Base, Burlington, ON.
 - PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS
 - 2.3 Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins **sept (7)** jours civils avant la date de clôture des soumissions. / All enquiries must be submitted in writing to the Contracting Authority no later than **seven (7)** calendar days before the bid closing date.
 - 2.6 Visite des navires: La visite des navires sera effectuée après la conférence des soumissionnaires. /
2.6 Vessels' viewing: The vessels' viewing will follow the Bidder's Conference.
 - (2.7) Rappel de la période des travaux / Reminder of the work period
- Cet article de l'invitation à soumissionner sera modifié dans une modification à venir / This item of the Invitation to Tender will be modified in a future amendment.
- TPSGC insiste sur le fait que les soumissionnaires acceptent cet échéancier en déposant leur offre. Si l'échéancier est non réaliste (ceci devra être démontré et expliqué), les soumissionnaires doivent en informer l'autorité contractante avant la fermeture de l'appel d'offres. / PWGSC insists that bidders accept this timeline by submitting their Bid. If the timetable is not realistic (this must be demonstrated and explained), bidders must notify the contracting authority before the closing of the Invitation to Tender.**
- Si le début des travaux est retardé en raison de la disponibilité du navire, une modification sera transmise avant la date de fermeture des soumissions. / If the beginning of work is delayed due to availability of the vessel, an amendment will be transmitted before the closing date of tender invitation.
- Les soumissionnaires questionnent l'ajustement des coûts pour les travaux optionnels en relation avec la période de 2 ans à prévoir pour compléter toutes les options. Le Canada évaluera la question et procédera à une modification les cas échéant. / Bidder's question the cost adjustment in relation to optional work being completed in a two-year period. Canada will review the request and proceed with an amendment if required.

- Les soumissionnaires demandent la possibilité d'une deuxième visite dans l'éventualité où l'énoncé serait grandement modifié. Le Canada évaluera la question et procédera à une modification les cas échéant. / Bidder's enquires on the possibility to have a second visit in the eventuality that the statement of work would be greatly modified. Canada will review the request and proceed with an amendment if required.
- Confirmation que les frais d'inspection de Transports Canada ou de Lloyd's seront facturés directement à la Garde-Côtière Canadienne. Ceci dit l'entrepreneur demeurera responsable de la coordination et de la planification des inspections en consultation avec la GCC. / It is confirmed that Transport Canada or Lloyd's Fees will be directly invoiced to Canadian Coast Guard. However the Contractor will remain in charge of the coordination and scheduling of the inspections in consultation with CCG.
- Tous les équipements et matériaux doivent être approuvés par Lloyd's. / All equipment and product must be approved by Lloyd's.

- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS
PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS

- Rappel de la clause 3.1.2 – Travaux imprévus et prix d'évaluation :
" Le travail estimé sera basé sur l'expérience historique et il n'y a aucun montant minimal ou maximal pour les travaux imprévus, pas plus qu'il n'y a de garantie relative à ces travaux." /
Reminder of clause 3.1.2 – Unscheduled Work and Evaluation Price;
" The estimated work will be based on historical experience and there is no minimum or maximum amount of unscheduled work nor is there a guarantee of such work."

- PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

- Énumération de la liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions (Tableau 4.1.2). / Enumerating of the list of mandatory documents to meet the tender closing (Table 4.1.2 requirements.
- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.3 qui devront être fournis avant l'octroi du contrat. / PWGSC recall the elements of section 4.1.3 to be provided before the contract award.
- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.4 qui devront être fournis rapidement après l'octroi du contrat. / PWGSC recall the elements of section 4.1.4 to be provided soon after the contract award.
- Si un fournisseur souhaite transmettre l'info lors de la soumission, il n'y a pas de problème. / If a provider wants to transmit information at submission, there is no problem.
- Énumération de la liste des critères d'évaluation technique obligatoires à fournir avec la soumission (Clause 4.1.5 et tableau 4.1.5.1) et rappel de l'annexe K à inclure à la soumission. / Enumerating of the list of technical mandatory criteria to provide with the Bid (Clause 4.1.5 and Table 4.1.5.1) and reminder of Annex K to be included with the bid.

- PARTIE 5 ATTESTATIONS
PART 5 CERTIFICATIONS

- Rappel aux soumissionnaires qu'en déposant leur soumission, les soumissionnaires attestent rencontrer les exigences requises à la Partie 5. / Reminder to Bidders that by submitting their bids, the Bidders certified that they are compliant with the required certifications of Part 5.

- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES
PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

- Sans commentaire. / No comment.

- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES

- Il est prévu que le navire soit armé pour la durée des travaux (2.2). /
It is expected that the ship will be armed for the duration of work (2.2).
- (5) Responsables / Authority :
 - o Autorité contractante / Contracting Authority : Mathieu Gagnon
 - o Autorité technique / Technical Authority : GCC / CCG
 - o Un chargé de projet (Responsable technique) de la GCC sera aussi nommé après l'octroi du contrat /
A project manager from CCG will also be named after the award of the contract.
 - o Responsable de l'inspection / Inspection Authority : GCC / CCG
- Paiement progressifs (6.2). /
Progress payments (6.2).
- (16) Rappel sur le requis de fournir le calendrier des travaux et rapports. Le calendrier se doit d'être réaliste
et d'être amendé en fonction de l'avancement des travaux. L'entrepreneur est responsable de son
échancier et de l'ordre d'exécution des tâches en considération des risques liés au travaux
supplémentaires en lien au travaux prévus à l'appel d'offre. /
(16) Reminder of the requirement to provide work schedules and reports. The schedule must be realistic
and be amended depending on the progress of the work. The contractor is responsible for his schedule and
task execution order in view of the risks regarding additional work related to the work scheduled in the
tender.
- (26) Rappel de la clause B5007C – Modification techniques ou travaux supplémentaires. /
(26) Reminder of clause B5007C – Procedure for Design Change or Additional Work.
- Il est confirmé que le formulaire 1379 sera créé par l'Autorité Technique (ou son représentant) en
collaboration avec le chargé de projet de l'entrepreneur. /
It is confirmed that the 1379 form will be originated by the Technical Authority (or its representative) in
collaboration with the Contractor's Project Manager.
- Il est confirmé que si le navire est disponible plus tôt, l'entrepreneur pourra débiter les travaux plus tôt. /
It is confirmed that if the ship is available earlier, the contractor will be allow to begin work earlier.
- Les soumissionnaires demandent à savoir l'emplacement disponible pour les roulottes de chantier et
autres équipements sur les quais respectifs des deux lieux de travaux. /
Bidders requires o know he available location on the wharf for the equipment and trailers.
- L'annexe I sera modifiée dans une modification à venir. /
Annex I will be modified in a future amendment.
- L'annexe K a été revue. /
Annex K was reviewed.

- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE
ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

- ITEM 1 à/to 6 REMARQUES GÉNÉRALES / GENERAL REMARKS

Note générale : Les réponses aux questions seront fournies dans une modification à venir. /
General note: The answers to questions will be provided in a future amendment.

- Sans commentaire. / No comment.

- ITEM 7 RAPPORT SUR LE CHANGEMENT DE POIDS /
REPORT OF ADDED AND REMOVED WEIGHT
- Sans commentaire. / No comment.

- ITEM 8 & 9 ÉQUIPEMENT À FOURNIR / EQUIPMENT TO SUPPLY
- Le four fourni par la GCC est pour le Caporal Kaeble. /
The oven supplied by CCG is for the Caporal Kaeble.
- Les accessoires de four requis à l'item 9.2.5 doivent être fournis pour les 5 navires. /
Oven accessories required at Item 9.2.5 must be supplied for the 5 ships.
- Les soumissionnaires demandent à ce que les requis d'arrangement général soient mieux défini. /
Bidders requires for the general arrangement requirement to be more define.

- ITEM 10 TRAVAUX D'ENLÈVEMENT ET D'INSTALLATION DES ÉQUIPEMENTS /
EQUIPMENT REMOVAL AND INSTALLATION WORK
- ITEM 10.1 DÉMANTÈLEMENT / DISMANTLING
- Le requis de démontage/réassemblage du four actuel est questionné. Le Canada évaluera la question et procédera à une modification les cas échéant. /
The requirement to dismantle / reassemble the existing oven is questioned. Canada will review the request and proceed with an amendment if required.
- Le requis/possibilité de démontage/réassemblage de la porte de la cuisine est questionné. Le Canada évaluera la question et procédera à une modification les cas échéant. /
The requirement/possibility to dismantle/reassemble the galley door is questioned. Canada will review the request and proceed with an amendment if required.

- ITEM 10.2 ÉLÉMENTS POUR CONSIDÉRATION /
ELEMENT FOR CONSIDERATION
- L'entrepreneur doit faire les travaux de façon à garder une cuisine opérationnelle par lieu de travail pendant la durée des travaux. (Sorel et Burlington) /
The Contractor must plan the Work to keep one operational kitchen per location. (Sorel and Burlington)
- Il est rappelé que le nouveau module sous le four servira de rangement avec des portes telles que les unités existantes de la cuisine qui demeurent en place. Au moins une tablette devra être installée et au moins un des étages devra avoir une clairance minimum de 12 pouces. /
It is reminded that the new module under the new oven will be used for storage with doors as the existing ones which remains in place. At least one shelf must be installed and at least one of the shelves must be with a 12 inches minimum clearance.

- ITEM 10.3 MODIFICATION POUR CONFORMITÉ INCENDIE /
MODIFICATION FOR FIRE CONFORMANCE
- L'approbation Lloyd's est requise. / Lloyd's approval is required.
- Si des calculs sont disponibles, ceux-ci seront fournis. / If calculation are available, they will be provided.

▪ ITEM 10.4 MODIFICATION ÉLECTRIQUE / ELECTRICAL MODIFICATION

- Si des plans plus à jour sont disponibles, ceux-ci seront fournis. /
If more up-to-date drawings are available they will be provided.
- Une boîte de jonction à l'épreuve des explosions devra être incluse pour le remplacement des transformateurs. /
A junction box must be included for the replacement of transformers.
- Un disjoncteur 40 ampères doit être installé. /
A 40 amp breaker must be installed.
- Un fil électrique (approx. 30') devra être installé pour la surface chauffante en remplacement des 3 fils des plaques chauffantes existantes. /
An electric cable (approx. 30') must be installed for the cooking surface to replace the 3 cables for the existing cooking surfaces.

▪ ITEM 10.5 MODIFICATION DE LA TUYAUTERIE ET DE LA VENTILATION /
PIPING AND DUCTING MODIFICATION

- Le tuyau d'échappement du four devra être redirigé pour se rendre à la hotte d'extraction. / The
exhaust pipe of the oven will be redirected toward the extraction hood fan.

▪ ITEM 10.6 MODIFICATION DE LA BARRE DE RETENUE DE CHAUDRON /
MODIFICATION OF POT RETAINING BAR

- Le système de barre de retenue doit être amovible et être ajustable afin de pouvoir retenir
horizontalement dans tous les sens, les chaudrons de différentes grosseurs, peu importe le nombre de
chaudron en utilisation. /
The pot retaining bar must be removable and adjustable to be able to retain horizontally, in every
direction, pots of different no matter how many pots are being used.
- Les textes descriptifs anglais et français seront révisés dans une modification à venir. /
Both English and French texts will be reviewed in a future amendment.

▪ ITEM 10.7 INSTALLATION DE L'ÉQUIPEMENT / EQUIPMENT INSTALLATION

- Un plan d'aménagement de la cuisine devra être soumis avant le début des travaux (dix jours suivant
l'octroi du contrat). /
A general arrangement of the galley must be submit prior the beginning of the work (ten days after
contract award).
- Questionnement sur la disponibilité des surfaces de chauffage de 15" de diamètre. Le Canada
évaluera la question et procédera à une modification les cas échéant. /
Questions regarding the availability of 15" diameter cooking surfaces. Canada will review the request
and proceed with an amendment if required.

○ ITEM 11 RECOUVREMENT DE PLANCHER / FLOORING WORK

- L'énoncé de besoin de cet item sera revu et les changements seront fournis dans une modification à
venir. /
The statement of Requirement of this item will be review and changes will be provided in a future
amendment.

E) AUTRES / OTHERS

- Questionnement sur la possibilité d'abaisser le reste des comptoirs de la cuisine. Dans l'affirmative, tous les éléments de plomberie, d'électricité et autres, devront être considérés. /
Questioning on the possibility to lower the remaining counter of the galley. If possible all elements of plumbing, electricity or other must be considered.
- Des photos additionnelles seront fournies dans une modification à venir. /
Additional pictures will be provided in a future amendment.

F) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.

- La conférence a pris fin à 12 :35 à Sorel et 11 :00 à Burlington /
The conference was adjourned at 12h35 pm in Sorel and 11h00 am in Burlington.
- La visite du navire a pris fin à 13 :25 à Sorel et 11 :55 à Burlington. /
The vessel's viewing was adjourned at 01h35 pm in Sorel and 11h55 am in Burlington.

Mathieu Gagnon
Autorité contractante / Contracting Authority
Services publics et Approvisionnement Canada
Public Services and Procurement Canada